



C(Extr.)/19/4

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 15 de mayo de 2002

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Decimonoveno período extraordinario de sesiones**  
**Ginebra, 19 de abril de 2002**

INFORME SOBRE LAS DECISIONES

*aprobado por el Consejo*

Apertura de la sesión

1. El Consejo de la Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales (UPOV) celebró su decimonoveno período extraordinario de sesiones en Ginebra, el 19 de abril de 2002, bajo la presidencia del Sr. Karl Olov Öster (Suecia), Presidente del Consejo.
2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente documento.

Aprobación del orden del día

3. El Consejo aprobó el orden del día que figura en el documento C(Extr.)/19/1, tras tomar nota de la supresión del punto 3 (Examen de la conformidad de la legislación o propuesta de legislación de todo Estado u Organización que haya presentado una solicitud en virtud del Artículo 34.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV).

Informe del Presidente sobre los trabajos de la sexagésima tercera sesión del Comité Consultivo; aprobación, si procede, de las recomendaciones preparadas por el Comité

4. El Consejo tomó nota del informe verbal sobre la sexagésima tercera sesión del Comité Consultivo, celebrada el 19 de abril de 2002, consagrada principalmente a la preparación del presente período de sesiones del Consejo.

5. Sobre la base de una recomendación formulada por el Comité Consultivo, el Consejo:

a) decidió ampliar el contrato del Sr. Rolf Jördens como Secretario General Adjunto hasta el 30 de noviembre de 2003, a la par con el mandato del Secretario General;

b) convino en ascender al Sr. Jördens al nivel de los Directores Generales Adjuntos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), a partir del 1 de julio de 2002.

Aprobación del documento titulado “La noción de obtentor y de lo notoriamente conocido” (documento C(Extr.)/19/2)

6. El Consejo tomó nota de la propuesta del Comité Consultivo de modificar el párrafo 14, que rezará como sigue:

14. El Convenio de la UPOV difiere del sistema de patentes en la manera de tratar los descubrimientos. Los descubrimientos no son patentables. No obstante, el “descubrimiento” de mutaciones o individuos variantes en una población de plantas cultivadas es efectivamente una fuente potencial de variedades de gran importancia. El Convenio de la UPOV habría fallado en su misión si hubiese excluido a esas variedades de la protección y privado a los descubridores del incentivo de preservar y propagar descubrimientos útiles en beneficio del mundo entero. Los Estados Unidos de América adoptaron el mismo enfoque en 1930, cuando pusieron las patentes de plantas a disposición de “quienes inventen o descubran y reproduzcan en forma asexuada cualquier variedad distinta y nueva ...”

7. Sobre la base de la recomendación del Comité Consultivo, e incluyendo las modificaciones del párrafo 14 propuestas por el Comité Consultivo, el Consejo aprobó el documento C(Extr.)/19/2 “La noción de obtentor y de lo notoriamente conocido en el sistema de protección de obtenciones vegetales basado en el Convenio de la UPOV” como documento explicativo de la UPOV.

Aprobación de la “Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (documentos C(Extr.)/19/3 y C(Extr.)/19/3 Add.)

8. El Consejo tomó nota de la propuesta del Comité Consultivo de modificar los párrafos 2.4.2 y 4.4.1 del Anexo de la versión española del documento C(Extr.)/19/3, que rezarán como sigue:

2.4.2 El Acta de 1991 del Convenio de la UPOV deja esto claro al estipular en el Artículo 1.vi) que la variedad es un conjunto de plantas que puede “definirse por la expresión de los caracteres resultantes de un cierto genotipo o de una cierta combinación

de genotipos,” y que puede “distinguirse de cualquier otro conjunto de plantas por la expresión de uno de dichos caracteres por lo menos”.

#### 4.4.1 Caracteres cualitativos

Los “caracteres cualitativos” son los que se expresan en niveles discontinuos (por ejemplo, el sexo de la planta: dioico femenino (1), dioico masculino (2), monoico unisexual (3), monoico hermafrodita (4)). Estos niveles de expresión se explican por sí mismos y tienen un significado independiente. Todos los niveles son necesarios para describir la gama completa del carácter, mientras que toda forma de expresión puede describirse mediante un único nivel. El orden de los niveles no es importante. Por regla general, los caracteres no son influenciados por el medio ambiente.

9. Sobre la base de la recomendación del Comité Consultivo, el Consejo aprobó el documento C(Extr.)/19/3 y el documento C(Extr.)/19/3 Add. y convino en introducir en la versión en español las modificaciones propuestas por el Comité Consultivo en el párrafo 8 del documento TG/1/3 “Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales”.

*10. El Consejo aprobó por unanimidad el presente informe en la clausura de su sesión.*

[Sigue el Anexo]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Leseho SELLO (Miss), Deputy Director, Plant Genetic Resources, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 001  
(tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6329 e-mail: lesehos@nda.agric.za)

Martin S. JOUBERT, Assistant Director, Directorate: Genetic Resources, P.O. Box 25322, Gezina 0031  
(tel.: +27 12 808 5080 fax: +27 12 808 5392 e-mail: variety.control@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Michael KÖLLER, Referatsleiter - Recht, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 5119566624 fax: +49 511 563362 e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Adelaida HARRIES (Sra.), Responsable, ex-Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 302, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2497 fax: +54 11 4349 2417 e-mail: aharri@sagpya.minproduccion.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, ex-Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabar@sagyp.mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry, P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601  
(tel.: +61 2 6272 3888 fax: +61 2 6272 3650 e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Stubenring 1, 1012 Wien  
(tel.: +43 1 71100 6668 fax: +43 1 71100 6503 e-mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture WTC III, Boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 208 4408 fax: +32 2 208 4421 e-mail: Camille.Vanslembrouck@cmlag.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília, D.F. 70043-900  
(tel.: +55 61 218 2163 fax: +55 61 224 2842 e-mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordinator, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, Brasília, D.F. 70043-900  
(tel.: +55 61 218 2163 fax: +55 61 218 2557)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629 e-mail: vsisson@em.agr.ca)

CHINE / CHINA

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088  
(tel.: +86 10 6209 3288 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, DUS Test Division, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Mai zi Dian Street, Beijing  
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 e-mail: lu.bo@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Carlos Arturo KLEEFELD PATERNOSTRO, Subgerente de Protección y Regulación Agrícola, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 5, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 4693 fax: +57 1 288 4037 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Rocio SAÑUDO DE ANGEL (Sra.), Jefe Oficina Jurídica, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 5, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 4690 fax: +57 1 288 4037 e-mail: juridica@ica.gov.co)

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 ext. 371 e-mail: semillas@ica.gov.co)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ruzica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, 31000 Osijek  
(tel.: +385 31 275206 fax: +385 31 275193 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby  
(tel.: +45 45 263 600 fax: +45 45 263 610 e-mail: hja@pdir.dk)

Merete BUUS (Mrs.), Head of Department, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby  
(tel.: +45 45 263720 fax: +45 45 263617 e-mail: meb@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid  
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi  
(tel.: +372 4 334 650 fax: +372 4 334 650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs,  
United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4,  
Washington, D.C. 20231  
(tel.: +1 703 305 9300 ext. 129 fax: +1 703 305 8885 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural  
Marketing Service, 10301 Baltimore Blvd., Room 500, Beltsville, Maryland 20705 - 2351  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@usda.gov)

Dominic KEATING, Intellectual Property Attaché, Office of the United States Trade  
Representative (USTR), Permanent Mission, 11, route de Pregny, 1291 Chambésy,  
Switzerland  
(tel.: +41 22 749 52 81 fax: +41 22 749 4880 e-mail: dkeating@ustr.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Valery V. SHMAL, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection  
Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139  
(tel.: +70 095 204 4926 fax: +70 095 207 8626 e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

Yuri ROGOVSKI, Deputy-Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of  
the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11,  
Moscow 107139  
(tel.: +70 095 208 6775 fax: +70 095 207 8626 e-mail: statecommission@mtu-net.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,  
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, FIN-00023 Government  
(e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP  
(tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris  
(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: sylvie.lecompte@geves.fr)

Michèle WEIL-GUTHMAN (Mme), Conseiller, Mission permanente, Villa "Les Ormeaux", 36, route de Pregny, 1292 Chambésy, France

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control (NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest  
(tel.: +36 1 212 4711 fax: +36 1 212 2670 e-mail: ommiszam@mail.datanet.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest  
(tel.: +36 1 331 2164 fax: +36 1 474 5975 e-mail: vekas@hpo.hu)

Szabolcs FARKAS, Patent Examiner, Hungarian Patent Office, 2, Garibaldi utca, 1054 Budapest  
(tel.: +36 1 4745902 e-mail: farkasz@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office, Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar, Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet-Dagan  
(tel.: +972 3 948 5566 fax: +972 3 948 5836)



ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Pasquale IANNANTUONO, Conseiller juridique, Ministère des affaires étrangères, Direction générale de la coopération économique, Bureau V (Accords de propriété intellectuelle), Rome (tel.: +39 06 3876 2907 fax: +39 06 3691 2277 e-mail: pasquale.iannantuono@libero.it)

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Dipartimento della Qualità dei Prodotti Agroalimentari e dei Servizi, Direzione Generale per la Qualità dei Prodotti Agroalimentari e la Tutela del Consumatore, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF), Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +39 06 3214177)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Keiji MARUYAMA, Director, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: keiji\_matuyama@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: jun\_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 717 3238 fax: +41 22 788 3368 e-mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA / KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +254 2 440087 fax: +254 2 448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +254 2 440 087 fax: +254 2 448 940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Sra.), Subdirectora, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez No. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla (tel.: +52 55 5384 2213 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagar.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Adviser, Plantesortsnemnda, The Plant Variety Board, Moervn. 12, Pb. 3, 1431 As-NLH  
(tel.: +47 64 97 2513 fax: +47 64 94 0208 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Kare SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgaten 59, 003 Oslo  
(tel.: +47 2 224 9253 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury  
(tel.: +64 3 325 6355 fax: +64 3 983 3946 e-mail: bill.whitmore@pvr.govt.nz)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Gerard VAN DER LELY, Voorzitter, Raad voor het Kwekersrecht, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen  
(tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague  
(tel.: +31 70 3784281 fax: +31 70 3786156 e-mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen  
(tel.: +31 317 478 090 fax: +31 317 425 867 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 35 58 e-mail: e-gacek\_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUS Testing Department, Centralny Ośrodek Badania Odmian Roslin Uprawnych (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 23 41 fax: +48 61 285 35 58 e-mail: coboru@bptnet.pl)

Wiesław PILARCZYK, Expert Statistician, Centralny Ośrodek Badania Odmian Roslin Uprawnych (COBORU), 63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 Ext. 224 fax: +48 61 285 35 58 e-mail: wpilar@owl.au.poznan.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Director, Plant Breeders' Rights Office, Direção Geral de Proteção das Culturas (DGPC), Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas, Edifício II do CNPPA, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa  
(tel.: +351 21 361 3216 fax: +351 21 361 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue Antoine-Carteret, 1202 Genève (tel.: +41 22 658 3191 fax: +41 22 918 0228 e-mail: mission.portugal@ties.itu.int) FFFFFF:

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

LEE Jong-Ho, Examiner, 268-1 Pyungchon-ri, Milyang City, Gyungnam  
(tel.: +82 55 353 2591 e-mail: leejh41p@seed.go.kr)

CHOI Keun Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang-si, 430-016  
(tel.: +82 31 4670190 fax: +82 31 4670161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Hee-Sang, Second Secretary, Permanent Mission, 1, Av. de l'Ariana, Case postale 42, 1211 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41-22-748 0000 e-mail: hskim93@mofat.go.kr)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANŽOVSKY, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1  
(tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2989 e-mail: branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Head of Department, Department of DUS Tests and Plant Variety Rights, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol  
(tel.: +420 2 572 11755 fax: +420 2 572 11752 e-mail: jiri.soucek@ooz.zeus.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, State Office for Inventions and Trademarks,  
5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest  
(tel.: +40 1 315 5698 fax: +40 1 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration,  
Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest  
(tel.: +40 1 223 1425 fax: +40 1 222 5605)

Madalina-Cornelia POPESCU (Ms.), Examiner, Biotechnology Substantive Examining  
Division, State Office for Inventions and Trademarks, Baneasa str. 24-26, Bl 5/1, SCA ETA  
AP9, Bucharest  
(tel.: +40 1 314 5956 ext. 233)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Cooperation Division, State  
Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest  
(tel.: +40 1 313 2492 fax: +40 1 312 3819 e-mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH /  
REINO UNIDO

Heather SACKVILLE HAMILTON (Mrs.), Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety  
Rights Office, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House  
Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342380 fax: +44 1223342 386 e-mail: heather.hamilton@defra.gsi.gov.uk)

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division,  
Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane,  
Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route,  
1218 Grand-Saconnex, Switzerland  
(tel.: +41 22 747 7411 fax: +41 22 747 7434 e-mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of  
Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana  
(tel.: +386 1 436 3344 fax: +386 1 436 3312 e-mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director-General, National Board of Fisheries; President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg  
(tel.: +46 31 743 03 01 fax: +46 31 743 04 44 e-mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

Eva BERNDTSSON (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 10333 Stockholm  
(tel.: +46 8 405 1107 fax: +46 8 206 496 e-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Case postale 254, 1260 Nyon 1  
(tel.: +41 22 363 46 68 fax: +41 22 361 54 69 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

UKRAINE / UCRANIA

Lev GLUKHIVSKYI, Member of Parliament, Supreme Rada of Ukraine; Chairman, Sub-Committee for Innovation Activity and Protection of Intellectual Property, Bankova st., 6/8, room 538, Kyiv  
(tel.: +380 44 254 0866)

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 15, Henerala Rodimtseva vul., Kyiv-41, 03041  
(tel.: +380 44 257 9938 fax: +380 44 257 9934 e-mail: vartest@iptelecom.net.ua)

URUGUAY

Carlos GÓMEZ-ETCHEBARNE, Director del Registro de Propiedad de Cultivares y del Registro Nacional de Cultivares, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Casilla Correo 7731 - Pando, 90 000 Canelones  
(tel.: +598 2 2887099 fax: +598 2 2887077 e-mail: inasecge@adinet.com.uy)

II. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President  
Adelaida HARRIES (Mrs.), Vice-President

III. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/  
OFICINA DE LA OMPI

Svein ARNEBERG, Deputy Director and Head, Entitlements and Classification Section,  
World Intellectual Property Organization (WIPO)

IV. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/  
OFICINA DE LA UPOV

Kamil IDRIS, Secretary-General  
Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer  
Vladimir DERBENSKIY, Consultant

[Fin du document/  
End of document/  
Ende des Dokuments/  
Fin del documento]